

CAME

FA00128M4A

OH/GEN



IT Italiano

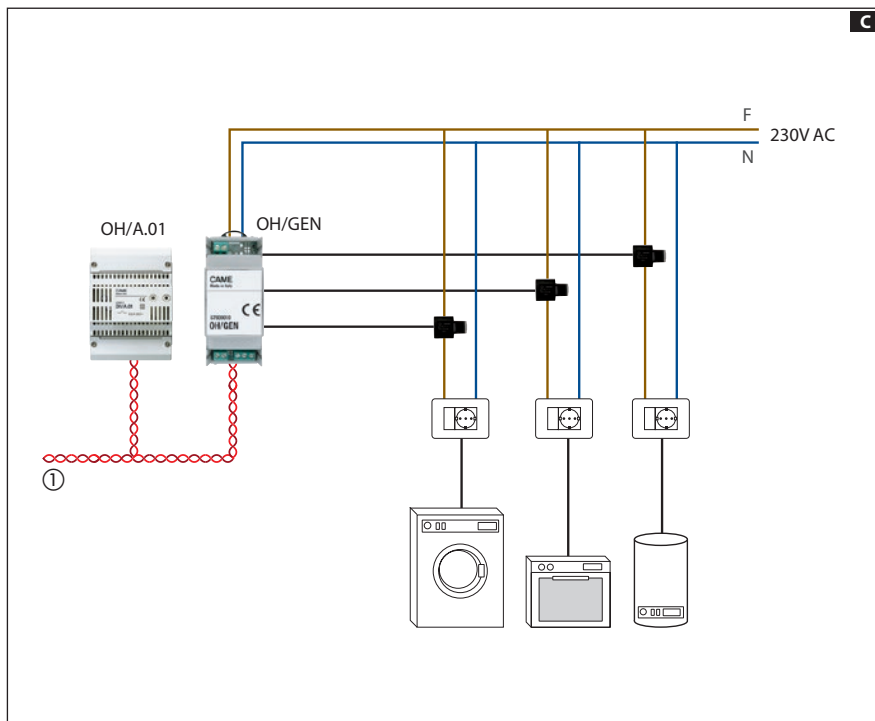
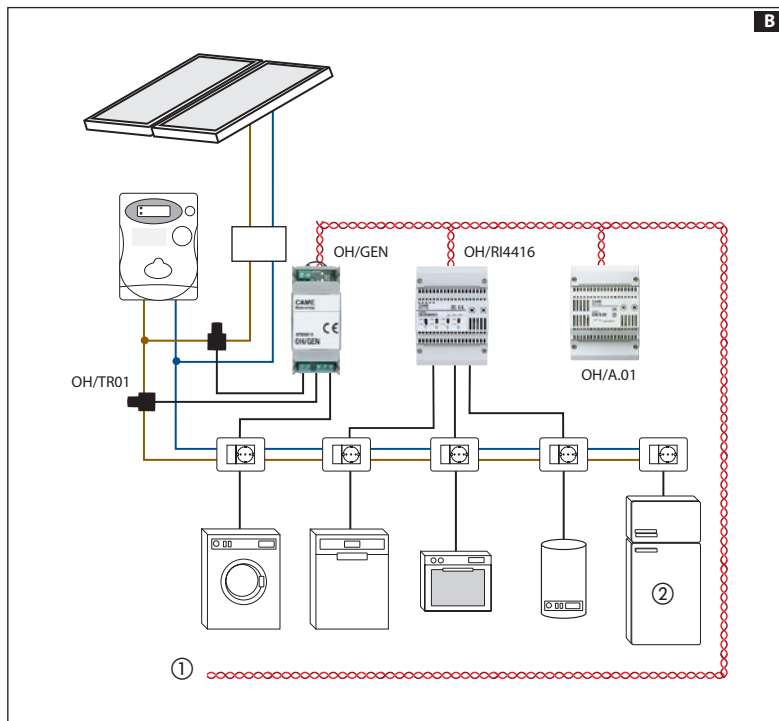
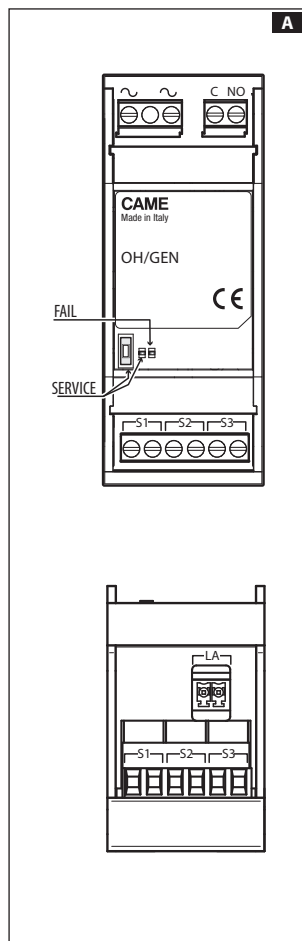
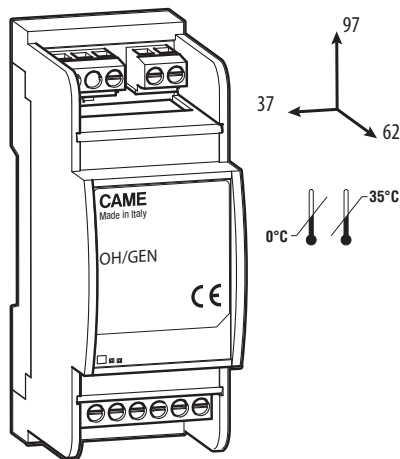
EN English

FR Français

RU Русский

www.came.com

CAME
safety & comfort



ITALIANO

Avvertenze generali

- Leggere attentamente le istruzioni, prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore.
 - L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto deve essere effettuata solo da personale tecnico qualificato ed opportunamente addestrato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione infortuni.
 - Prima di effettuare ogni operazione di pulizia o di manutenzione, togliere l'alimentazione.
 - L'apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato studiato.
 - Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- ⚠ Attenzione:**
- A monte del dispositivo deve essere presente un adeguato meccanismo di sezionamento e protezione dai cortocircuiti e sovracorrenti.
 - Il dispositivo deve essere installato solamente all'interno di un quadro elettrico dotato di guida DIN (EN50022) ed accessibile solo da personale tecnico qualificato.
 - Il toroide OH/TR01 non presenta i requisiti di doppio isolamento rispetto alla tensione di rete, pertanto deve essere alloggiato all'interno dello stesso quadro elettrico sopra specificato.
 - Il misuratore OH/GEN è da utilizzarsi in impianti monofasi.

Descrizione

Modulo per il controllo di carichi e per la lettura dei consumi energetici. Permette di prevenire il distacco della fornitura di energia per sovraccarico e la lettura dei consumi di 3 utenze grazie a toroidi collegabili esternamente (sia dati istantanei, sia dati storici di ogni singolo carico). Dispone di un'uscita a relè per comandare un carico elettrico. Viene fornito con n. 1 toroide OH/TR01.

Funzione dei morsetti A

LA	Connessione al BUS
~ ~	Ingresso alimentazione
C NO	Contatto relè (NO)
S1	Collegamento toroide 1
S2	Collegamento toroide 2
S3	Collegamento toroide 3

Funzione del pulsante SERVICE A

Permette l'identificazione del dispositivo in fase di programmazione (vedi istruzioni software).

Funzione del LED SERVICE (giallo) A

Si accende ogni volta che viene premuto il pulsante di SERVICE.

- Sempre acceso: guasto.
- Sempre spento (anche dopo aver premuto il pulsante SERVICE): guasto o modulo non collegato.

Funzione del LED FAIL (rosso) A

Nelle installazioni a kit si accende (per 5 secondi) ogni volta che viene staccato un carico; lampeggia per indicare il superamento della soglia di sovraccarico.

Caratteristiche tecniche

Tipo	OH/GEN
Alimentazione (V AC)	230
Assorbimento max (mA)	5
Assorbimento da BUS domotico (mW)	110
Ingressi per collegamento toroidi	3
Potenza massima rilevabile per toroide (KW)	10
Uscite	1
Massima umidità relativa in funzionamento senza condensa	<93%

Massimo carico comandabile dal relè (230 V AC)

Tipo di carico	Potenza max.
Carico resistivo (W)	2500
Lampade incandescenti (W)	2000
Lampade alogene (W)	1000
Lampade fluorescenti, LED e fluorescenti compatte (W)	500
Trasformatori elettronici (W)	1000
Motori (VA)	750
Trasformatori ferromagnetici (VA)	2000

Legenda schemi B e C

- ① BUS domotico
- ② Carico non controllato

Dichiarazione CE CAME S.p.A., dichiara che questo dispositivo è conforme alle direttive 2004/108/EC e 2006/95/EC. Originali su richiesta.

Dismissione e smaltimento. Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale.

I DATI E LE INFORMAZIONI INDICATE IN QUESTO MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO. LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

ENGLISH

General warnings

• Read the instructions carefully before installing and proceed as specified by the manufacturer. • Installation, programming, commissioning and maintenance of the product must only be performed by qualified technicians who have been properly trained in compliance with current standards, including health and safety regulations • Before performing any cleaning or maintenance, disconnect the power supply • The device must only be used for the purpose for which it has been designed. • The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.

⚠ Caution:

- An appropriate mechanism for disconnecting and protecting against short-circuits and overcurrents must be present upstream from the device.
- The device must only be installed inside an electrical panel fitted with a DIN rail (EN 50022), accessible only by qualified technical personnel
- The OH/TR01 toroid does not meet the requirements of double insulation with respect to the mains voltage, therefore it must be housed inside the same electrical panel specified above.
- The OH/GEN meter is for use in single-phase systems.

Description

Module for load control and for reading energy consumption. It prevents detachment from the energy supply due to overload and enables the reading of the consumption of 3 utilities thanks to toroids that can be connected externally (both instantaneous data and the historical data of each individual load). It has a relay output for controlling an electrical load. It comes with 1 x OH/TR01 toroid.

Role of each terminal A

LA	Connection to BUS
~ ~	Power supply input
C NO	Relay contact (NO)
S1	Toroid 1 connection
S2	Toroid 2 connection
S3	Toroid 3 connection

Role of the SERVICE button A

Allows the device to be identified during programming (see software instructions).

Role of the SERVICE LED (yellow) A

Lights up whenever the SERVICE button is pressed.

- Always on: fault.
- Always off (even after pressing the SERVICE button): fault or module not connected.

LED FAIL function (red) A

In kit installations, this comes on (for 5 seconds) every time a load is disconnected; it flashes to indicate that the overload threshold has been exceeded.

Technical features

Type	OH/GEN
Power supply (VAC)	230
Max current draw (mA)	5
Absorption from home automation bus (mW)	110
Inputs for toroid connection	3
Maximum power detectable per toroid (KW)	10
Outputs	1
Maximum relative humidity during operation (non-condensing)	<93%

Maximum load that can be controlled by the relay (230 V AC)

Type of load	Max. power
Resistive load (W)	2500
Incandescent lamps (W)	2000
Halogen lamps (W)	1000
Fluorescent, LED and compact fluorescent lamps (W)	500
Electronic transformers (W)	1000
Motors (VA)	750
Ferromagnetic transformers (VA)	2000

Key to diagrams B and C

- ① Home automation BUS
- ② Uncontrolled load

CE Declaration. GAME S.p.A., declares that this device complies with Directives 2004/108/EC and 2006/95/EC. Originals can be requested.

Dismantling and disposal Dispose of the packaging and the device properly at the end of its life cycle, according to the regulations in force in the country where the product is used. The recyclable components bear the symbol and code for the material.

THE DATA AND INFORMATION PROVIDED IN THIS MANUAL ARE SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME WITHOUT PRIOR NOTICE. MEASUREMENTS, UNLESS OTHERWISE INDICATED, ARE IN MILLIMETRES.

FRANÇAIS

Instructions générales

• Lire attentivement les instructions avant toute opération d'installation et effectuer les interventions comme indiqué par le fabricant. • L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien du produit ne doivent être effectués que par des techniciens qualifiés et dans le strict respect des normes en vigueur, y compris des règles sur la prévention des accidents. • Avant-toute opération de nettoyage ou d'entretien, mettre hors tension. • L'appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été conçu. • Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables.

⚠ Attention !

- Toujours prévoir en amont du dispositif un mécanisme de sectionnement et de protection adéquat contre les courts-circuits et les surcharges.
- Le dispositif ne doit être installé que dans une armoire électrique dotée d'un rail DIN (EN50022) dont l'accès est uniquement autorisé aux techniciens qualifiés.
- Le détecteur de consommation OH/TR01 ne présente pas la double isolation requise par rapport à la tension de réseau aussi faut-il le loger dans la même armoire électrique susmentionnée.
- Le mesureur OH/GEN doit être utilisé sur des installations monophasées.

Description

Module pour le contrôle de charges et la lecture des consommations énergétiques. Prévoit la coupure de courant électrique suite à une surcharge et permet la lecture des consommations de 3 circuits grâce à des détecteurs connectables à l'extérieur (données instantanées et données historiques de chaque charge). Dispose d'une sortie à relais pour commander une charge électrique. Doté d'un détecteur de consommation OH/TR01.

Fonction des bornes A

LA	Connexion au BUS
~ ~	Entrée alimentation
C NO	Contact relais (NO)
S1	Connexion détecteur 1
S2	Connexion détecteur 2
S3	Connexion détecteur 3

Fonction du bouton SERVICE A

Permet l'identification du dispositif en phase de programmation (voir instructions logiciel).

Fonction du voyant SERVICE (jaune) A

S'allume à chaque enfoncement du bouton SERVICE.

- Allumé en permanence : panne.
- Toujours éteint (même après enfoncement du bouton SERVICE) : panne ou module non connecté.

Fonction du voyant FAIL (rouge) A

Sur les installations à kit, ce voyant s'allume (pendant 5 secondes) à chaque déconnexion d'une charge ; il clignote par contre pour signaler le dépassement du seuil de surcharge.

Caractéristiques techniques

Type	OH/GEN
Alimentation (VAC)	230
Absorption max. (mA)	5
Absorption par BUS domotique (mW)	110
Entrées pour connexion détecteurs de consommation	3
Puissance maximale détectable pour détecteur de consommation (KW)	10
Sorties	1
Humidité relative de fonctionnement maxi sans condensation	<93%

Charge maximale commandable par le relais (230 VAC)

Type de charge	Puissance max.
Charge résistive (W)	2500
Ampoules à incandescence (W)	2000
Ampoules halogènes (W)	1000
Ampoules fluorescentes, LED et fluorescentes compactes (W)	500
Transformateurs électroniques (W)	1000
Moteurs (VA)	750
Transformateurs ferromagnétiques (VA)	2000

Légende schémas B et C

- ① BUS domotique
- ② Charge non contrôlée

Déclaration CE GAME S.p.A., déclare que ce dispositif est conforme aux directives 2004/108/EC et 2006/95/EC. Copies originales disponibles sur demande.

Mise au rebut et élimination. Ne pas jeter l'emballage et le dispositif dans la nature au terme du cycle de vie de ce dernier, mais les éliminer selon les normes en vigueur dans le pays où le produit est utilisé. Le symbole et le sigle du matériau figurent sur les composants recyclables.

LES DONNÉES ET LES INFORMATIONS CONTENUES DANS CE MANUEL SONT SUSCEPTIBLES DE SUBIR DES MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS AUCUN PRÉAVIS. LES DIMENSIONS SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES, SAUF INDICATION CONTRAIRE.

РУССКИЙ

Общие правила безопасности

• Внимательно прочитайте инструкции, прежде чем приступить к установке и выполнению работ, согласно указаниям фирмы-изготовителя. • Монтаж, программирование, включение и техобслуживание изделия должны выполняться только квалифицированным и обученным персоналом в полном соответствии с действующими нормативами, включая соблюдение правил техники безопасности • Обесточьте все устройства перед выполнением работ по чистке и техобслуживанию. • Это изделие должно использоваться исключительно по назначению. • Фирма-изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, нанесенный неправильным, ошибочным или небрежным использованием изделия.

⚠ Внимание:

- Перед устройством должен быть предусмотрен механизм для отключения электропитания и защиты от коротких замыканий и перегрузки. • Устройство должно устанавливаться только в электрощите с DIN-рейкой (EN50022), доступ к которому имеет только квалифицированный персонал. • Торoid OH/TR01 не имеет двойной изоляции, поэтому он должен устанавливаться внутри вышеупомянутого электрощита. • Измерительный прибор OH/GEN должен использоваться в однофазных системах.

Описание

Модуль для управления энергопотреблением и считывания показателей счетчика. Он позволяет предотвратить отключение подачи электроэнергии из-за перегрузки и считывать потребление 3 устройств благодаря подключению внешних измерительных приборов (как новые данные в режиме реального времени, так и архив показаний по каждому электроприбору). Модуль имеет реленый выход для управления одним электроприбором. Он поставляется с 1 измерительным прибором OH/TR01.

Контакты подключений A

LA	Подключение ШИНЫ
~ ~	Вход электропитания
C NO	Выходное реле (Н.О.)
S1	Подключение измерительного прибора 1
S2	Подключение измерительного прибора 2
S3	Подключение измерительного прибора 3

Функция кнопки "SERVICE" A

Она позволяет определять устройство на этапе программирования (см. руководство по программному обеспечению).

Функция светодиодного индикатора "SERVICE" (желтый) A

Индикатор загорается всякий раз, когда нажимается кнопка "SERVICE".
- Постоянно включен: указывает на неисправность.
- Постоянно выключен (даже после нажатия кнопки "SERVICE"): неисправность или отсутствие электропитания.

Функция светодиодного индикатора "FAIL" (красный) A

При монтаже комплекта индикатор загорается (на 5 секунд) всякий раз, когда электроприбор отключается от сети; мигание индикатора указывает на превышение порогового значения.

Технические характеристики

Модель	OH/GEN
Электропитание (~В)	230
Макс. потребляемый ток (mA)	5
Потребление ШИНОЙ домашней автоматизации (мВт)	110
Входы для подключения измерительных приборов	3
Максимальная измеряемая мощность прибора (кВт)	10
Выходы	1
Макс. относительная влажность во время работы (без образования конденсата)	<93%

Макс. нагрузка, управляемая реле (~230 В)

Тип нагрузки	Макс. мощность
Активная нагрузка (Вт)	2500
Лампы накаливания (Вт)	2000
Галогенные лампы (Вт)	1000
Флуоресцентные, светодиодные и флуоресцентные компактные лампы (Вт)	500
Электронные трансформаторы (Вт)	1000
Двигатели (ВА)	750
Ферромагнитные трансформаторы (ВА)	2000

Схемы B и C

- ① ШИНА системы "Умный дом"
- ② Неконтролируемая нагрузка

Декларация CE GAME S.p.A. заявляет, что устройство соответствует требованиям Директив 2004/108/CE и 2006/95/EC. Оригинал предоставляется по требованию.

Утилизация. Не выбрасывайте упаковку и устройство в окружающую среду. Утилизируйте их в соответствии с требованиями законодательства, действующего в стране установки. На компоненты, подлежащие переработке, нанесены знак и символ материала.

КОМПАНИЯ GAME S.P.A. СОХРАНЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО НА ИЗМЕНЕНИЕ СОДЕРЖАЩЕЙСЯ В ЭТОЙ ИНСТРУКЦИИ ИНФОРМАЦИИ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ И БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ. ВСЕ РАЗМЕРЫ ПРИВЕДЕНЫ В ММ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ.